



## THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

**Departamentu di Seguru Industrial - DIA**  
*Office of Education and Vocational Rehabilitation (OEVR)*

### Kuze ki e Reabilitason Vokasional?

Apezar ki maioria di trabadjadoris ki da pankada ta volta pa ses trabadju di antis, azbez por kauza di natureza di pankada e ka e pusivel volta. Reabilitason Vokasional (*Vocational Rehabilitation-VR*) ta djuda trabadjador atxa otu trabadju o treina pa otu prufison. VR ta fornesi serbisus sen ser di saudi suma testi/rekumendason vokasional y ajuda pa ranja enpregu. Office of Education and Vocational Rehabilitation (OEVR-Gabineti di Formason y Reabilitason Vokasional) ta fasilita serbisus di reabilitason vokasional pa enkaminhamentu pa konpanhias di seguru. OEVR ka ta fornesi es serbisus diretameti.

#### **Kenhi ki podi pidi Serbisus di VR?**

Kualker trabadjador ki da pankada podi pidi/aplika, ma pa ser konsideradu apropiadu pa VR, un trabadjador firidu debi:

- Konpanhia di seguru dja seta responsabilidadi;
- Sta bon di saudi o kuazi;
- Ten grandi difikuldadi ki ta limita sê bida;
- VR ten di ten rezultadu y ser di kusto baxu.

#### **Modi ki ‘N ta aplika pa serbisus di VR?**

Bu podi aplika sigindu kes mididas li:

- Aplika na region undi bu kazu sta ser julgadu, enxi un papel ta pidi un reunion obigatorio. Bu podi tira es papel “*referral form*” na website di DIA ([www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia)) o di Regional Review Officer (tanbé djobi es papel na quadro de publikason di *posters*). Inxe papel konpletamenti. Bu adivogadu tanbé podi djudabu inxe es papel.
- Manda djuntu (en anexu) tudu informason relasionadu indikadu na papel di “*referral*”. Inklusivi relatorios di dotor, pasadu na maximu di seis mes, y tanbé kopia di bu akordu di *lump sum* si for kazu.
- Manda bu papel di “*referral*” tudu enxidu y dokumentus en anexu pa region undi ki bu

kazu sta ser julgadu y au kuidadu “attention” di Office of Education and Vocational Rehabilitation (OEVR).

- Un Regional Review Officer ta ben kontatabu dentu di dos pa quatu sumana pa marka un apontamentu.

### **Kenhe ki ta determina si ‘N ta kualifika pa Serbisus di VR?**

Office of Education and Vocational Rehabilitation (OEVR) ta revê tudu bu pasadu kliniku, di formason di skola y di trabadju. Si es atxa ki bu ta kualifika, OEVR ta pidi konpanhia di seguru pa ranjabu serbisus di VR.

### **Si es atxa ki ‘N ta kualifika pa Serbisus di VR, konpanhia di seguru ta da-m kes serbisus?**

Konpanhia di seguru ten obrigason di dabu serbisus di VR, dipos di OEVR atxa ki bu ta kualifika. Na sertus sirkunstansias, verbas di *Trust Funds* tanbé podi ser uzadu (*sujeitu a aprovason di Director di OEVR, y disponibilidadi di kes verbas/dinheru*).

### **VR ta signifika ki es ta manda-m skola pa-m treina pa otu trabadju?**

Prusesu di VR e orientadu-pa-trabadju y el e fetu pa mandabu di volta pa trabadju di manera mais rapidu y di kustu baxu. Es ta tenta mandabu di volta pa mesmu patron y mesmu trabadju. Si ka for pusivel, enton es ta djobi kes opson li pa ordi kes sta ne lista:

- Si bu ka podi volta pa mesmu trabadju, enton es ta fazi esforsu pa mudifuka bu trababadju pa bu podi volta pa mesmu patron;
- Si kel ka da rezultadu, enton es ta fazi esforsu pa atxa un otu trabadju pa bô ku bu patron;
- Si kel ka da rezultadu, enton es ta fazi esforsu pa atxa un otu trabadju pa bô ku otu patron;
- Treina pa otu trabadju e un opson so si tudu tres opsons di riba for eliminadu.

### **Konpanhia di seguru podi da-m mas dinheru, dentu di nha Akordu di *Lump Sum*, pa-m podi paga kusto di nha reabilitason vokasional?**

Nau. Kustu di Serbisus di Reabilitason Vokasional (testi y rekomendason vokasional, djobi trabadju, postu di trabadju, modifikason di trabadju, etc.) ka podi ser inkluidu na bu Akordu di *Lump Sum*. Suma Statutu di Konpensason di Trabadjador (Workers' Compensation Statute) ta fla klaramenti, si na kualker altura bu desidi fazi akordu di bu kazu "ditu akordu [pa ser fetu] ka podi troka responsabilidi pa pagamentu di benefisios mediku o vokasional relativu a pankada [di bô]."

MGL c. 152, § 48(2). Alen di kel, "[ninhun] akordu di *lump sum* ta podi ser fetu entri un konpanhia di seguru y un empregadu ki for atxadu appropriadu pa serbisus di reabilitason vokasional pa gabineti di formason y reabilitason vokasional y ki ka konpleta un prugrama di reabilitason appropriadu pa el. . ., sen autorizason expresu pur skritu di ditu gabineti." MGL c. 152, §§ 30G, 48(3). "Kualker empregadu ki resebi un kuantia di dinheru en transgreson ku [§ 48(3). Pur ex., sen autorizason di OEVR], debi ten direitu di reabri sê rekursu pa konpensason." Id.

**Si ‘N fazi akordu di nha kazu antis di ‘N sabi determinason di nha kualifikason pa reabilitason vokasional, kel ta termina nha direitu di djobi serbisus di reabilitason vokasional atravez di OEVR?**

Nau. Bu podi djobi reabilitason vokasional dentu di dos (2) anu di data di aprovason di bu akordu di *lump sum*. Spia MGL c. 152, § 48(2).

**‘N ten ki seta Serbisus di VR?**

Nau. Mas, si es departamentu atxa ki bu ta kualifika pa serbisus di reabilitason vokasional y bu ka partisipa na un programa di reabilitason vokasional, bu pagamentu semanal ta diminui di 15%.

**Es ta da-m garantia di un trabadju?**

Nau. Ninguen ta podi garanti ki bu ta ben atxa trabadju. Regional Rehabilitation Review Officer enkaregadu di bu kazu ta djobi prugresu na bu esforsu ativu pa volta pa trabadju.

**E si ‘N mesti un protizi?**

Regional Rehabilitation Review Officer ta determina si un empregadu mesti un dispozitvu mekaniku/aparelhu/odju postisu o menbru pa-l volta o continua na sê industria, MGL c. 152, § 30 paragrafu 4.